

**Поздравляем Серебрякову  
Елизавету, ученицу 8-го класса,  
занявшую 1-е место во  
Всероссийском конкурсе  
сочинений "Мои немецкие  
корни" в номинации "Люди,  
которые меня вдохновляют"!  
Конкурс проводился  
молодежной организацией  
Jugendring.**



# Сочинение было напечатано в одном из номеров Московской немецкой газеты.

## Русский пруссак О востоковеде-тюркологе Василии Радлове из серии художника Александра Ерашова «Немцы в истории России»

Нередко в России встречаешь людей с фамилиями германского происхождения, которые сами не догадываются о своих корнях. Чекарда с фамилией — общее дело при взаимодружестве этносов. Чаше всего их просто переводили: так Адлер (от нем. Adler — орел) становится Орловым, Вейер (от нем. Weier — тучка) — Тучковом, а Крауцкофф (от нем. Krauckhoff — курчавый) — Кудрявовым.

Нынешняя фамилия адаптирована по созвучию: Вайс превратилась в Васильева, а Сомер — в Сомова. Первой адаптацией было добавить русское окончание, и Захидным махом становился Захидовым, а Беккер — Беккеровым. Яркий пример — Герой Советского Союза Владимир Веников, ставший Владимиром Венцовым, чтобы скрыть национальность и добровольцем уйти на фронт.

Такое случалось было сотни. Отдельный пласт — «бизнес-фамилии». Если купец с фамилией Гринков или Свиновы открывали завод, на вывеску такое не пошло. Выход прост: стал Мильберман или Сазаровым. Купец Хорьков и вовсе сменил фамилию на Соловьев, порисовав на вывеске идиотского слова — гений маркетинга! Российские немцы тоже так

играли. Если герр Финер (от нем. Finster — рыбак) торговал рыбой — отвалило. А вот если герр Фогель (от нем. Vogel — птица) задумал рыбу продавать в рынках, то это не очень хорошая идея. Птица, она ведь в небе, а не в воде — конкуренты засмеют, да и покупателям усомнятся. Придется становиться Савиновым, Штоном, а лучше Совершиным или Островым. Так...

Впрочем, алтари и часовни часто строили немецкие фамилии — строители шли только на полную деу.

А бывает и так: немецкая фамилия при переносе на кириллицу звучит по-русски, и писатели сближаются с местными. Вот лишь некоторые примеры: Булов (Bulow), Рунго (Runge), Ансков (Liskow), Пинков (Pinkow), Варкентин (Warkentin), Зеланд (Sollin).

В юности я довольно долго считал, что наш выдающийся тюрколог Василий Васильевич Радлов — русский. Но в юности удивление, оказалось, что он Фридрих Вильгельм (Friedrich Wilhelm Radloff).

В 21 год, в 1858-м, Фридрих Вильгельм переехал из Пруссии, где родился и учился, в Россию — чтобы там пригодился. Уже в следующем году он отправляется на Алтай, в Барнуул, вместе с невестой, чтобы стать там народным учителем. В Барнауле Радлов действительно работает в училище, а вечерами изучает местные языки. Там же он женится и там же окончательно становится Василием Васильевичем.

В 1884 году Радлов возвращается в Петербург уже известным лингвистом-тюркологом, археологом и этнографом. За плечами — годы педагогической и научной работы не только на Алтае, но и в Павлово.

При этом деятельность Василия Васильевича не ограничивалась тихим петербургским кабинетом. В 1886 году — экспедиция в Крым для изучения языка крымских татар. В 1887-м — командировка в Алтау и на Волгу, где Радлов исследует язык карачаев.

Но главное открытие всей его научной жизни — это орхон-енисейское руническое письмо. Древние тексты ранее неизвестной тюркской письменности были найдены в ходе организованной Радловым экспедиции в Монголию в 1891 году. Василий Васильевич начал дешифровку и даже сумел подобрать ключи к чтению более десяти языков, но это опередила датская лингвист Вильгельм Томсен.



Графический лист «Василий Васильевич Радлов»

Тем не менее уже в 1894 году Радлов, опираясь на свои собственные наработки и труд Томсена, завершил перевод и опубликовал тексты орхонских памятников.

С этого года и до самой кончины в 1918-м Василий Васильевич возглавлял Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера), став одним из самых ярких и деятельных его руководителей.

Значительные археологические находки случаются ежегодно, а открытие ранее неизвестной письменности происходит раз в сто лет — это вам, британцы, не фунт изюма. Наш «русский пруссак» с кривой, абсолютно нашей фамилией стал научным кумиром для представителей десятков народов. Евразия, открывшая нам тайны их древней истории и языка.

## «Вы мой кумир!»

Юная москвичка об альпинисте Тихоне фон Штакальберге



Тихон фон Штакальберг на соревнованиях в Дакстане

Немецкое молодежное объединение подвело итоги своего уже 6-го конкурса сочинений «Meine deutschen Wurzeln» («Мои немецкие корни»). Одним из победителей стала Елизавета (именица «Лиди», которые меня удивляют, возрастная категория — учащиеся 7-9 классов), с разрешением победительницы, ее мамы и НМО публикуем сочинение.

Я живу в многолюдном ресторане на вершине горнолыжного курорта «Рем Хутер». Длинные и долгие спуски на сноуборде утомляют меня, и я прокручиваю ленту «Кинопоиска» в надежде найти увлекательный фильм. «Вершина страха» — название, как мне кажется, подходящее и этому месту, и моему состоянию. Находиться на высоте 2320 м над уровнем моря совсем не страшно, когда тебя доставит подьемник. А что испытывает человек, восходящий на вершину горы? Кто эти смелые люди?

До того момента, когда в моей голове промелькнул этот вопрос, я ничего не знала о российских альпинистах. При поиске информации я наткнулась на интервью Тихона фон Штакальберга. Таким необычным сочетанием имени и фамилии побудило меня узнать о нем больше. Тихон в переводе с греческого означает «судьба». Его судьба оказалась скрыта в собственной фамилии! Ведь немецкое слово «берг» означает «гора». Значила меня и немецкая часть «фон», право указывающая на

титул барона. Оказалось, что этот человек имеет свою родословную до 17-го колена! Его предки родом из Баварии, когда-то они переехали в Прибалтику, а потом пустились кочевья в Россию. Тихон фон Штакальберг — российский альпинист, чемпион мира, многократный чемпион России в различных классах, мастер спорта России. Туда к спорту у него начался в детстве — он успешно занимался самбо и параллельно искал что-то необычное. Случайно оказавшись на тренировке в секции по альпинизму, Тихон был очарован атмосферой, которая царит на занятиях. Так и началась его любовь к альпинизму. В одной из бесед Тихон признался, что стал альпинистом в первую очередь даже не из-за горной романтики. Просто его восхищали люди, занимавшиеся столь мужественным видом спорта.

Начав свою спортивную карьеру в 2013 году, Тихон и по сей день продолжает покорять заснеженные скалы и горные вершины. В 2020 году за восхождение на Эльбрус, пять кавказских пятитысячников, Безугу и Ключевскую Сопку Тихон фон Штакальберг получил звание «Снежный барс России». Тихон Иванов также работает спасателем и активно участвует в поисково-спасательных операциях. На его счету более 56 спасательных операций в горах. Кроме того, он является профессиональным инструктором и талантливым преподавателем.

В альпинизме, как я полагаю, нет случайных людей. Помимо выносливости, умение обращаться со снаряжением, владения техникой передвижения, необходимо обладать определенными морально-волевыми качествами: выдержкой и самообладанием, целеустремленностью и силой воли, решительностью и настойчивостью, ответственностью и дисциплинированностью. Как порой нехватит этого людям в современном мире! И мне, признаться, тоже. В обществе, где в приоритете стали дефицитными командный дух и взаимовыручка.

Именно эти качества наиболее ярко проявляются в альпинизме. Я вспоминаю фразу из фильма «Вершина страха»: «Тщеславие на эти склоны лучше не брать», «Все, что жаждаешь» — за вершинной страстью, и понимаю, что меня восхищает в Тихоне фон Штакальберге. Знаю, что многие, вдохновившись его опытом, начинают заниматься альпинизмом. Я бы тоже этого очень хотела! Но к сожалению, по состоянию здоровья мне строго-настрого запрещено заниматься альпинизмом и другими экстремальными видами спорта. Мой абсолютный максимум — развлекательный скалолаз. Поэтому единственной, что мне остается — это с легкостью завистью радоваться успехам других. Но никто мне не запретит мечтать о встрече с Тихоном фон Штакальбергом на вершине горы. Я бы сказала: «Здравствуйте, Тихон! Мне жутко жаль, Вы мой кумир! Позвольте мне автограф и пожать Вам руку и простите, что написала о Вас без Вашего разрешения».

На бам рони авта что Ю лова отив сие лова Юан сеал ник про жм рас нети «Все заб ИХ, I после алао нова ства, ми с явас саид Па го о улаа Пете ла и ной) улао Яам Во укал, алао жамы юном Буал ежмо насти

**Затем Лиза была приглашена в  
Российско-немецкий дом  
на церемонию награждения  
"Лучшие имена немцев  
России", где вручала награду  
герою своего сочинения -  
альпинисту Тихону фон  
Штакельбергу.**

